

**EXEMPLAIRE
DE DÉMONSTRATION**
Ce spécimen ne présente
que de courts extraits d'articles

LA SALIDA

Le magazine du tango argentin



**MARCEL AZZOLA
CHAUFFAIT
AUSSI LE
TANGO...**

LA SALIDA

L'ÉDITO

Mi Buenos Aires querido...

À La Boca, le vieil homme qui pousse sa charrette à bras nous indique la Usina del Arte mais ne nous croit pas quand on lui dit que le concert y est gratuit. Ce monde-là n'est pas le sien et pas davantage le restau d'en face qui s'appelle pourtant El Obrero. La déco en est populaire – maillots de foot et photos de célébrités venues s'encanailler –, la nourriture y est franche, l'ambiance à l'avenant, mais c'est un îlot que cerne cette nuit que l'on dit mal famée. L'est-elle autant qu'on le prétend ou veut-on épargner au voyageur le risque d'un douloureux souvenir ?

On s'agrippera à un petit verre de grappa consommé à même le trottoir pour spéculer encore un peu sur l'irréductible appétit de vivre et les capacités de résilience des Argentins en temps de crise. Sans autre dommage pour nous qu'une légère ivresse...

Au réveil, la une de *Página 12* s'orne d'un dollar insolent assorti d'une bulle qui ricane : « ¡Estoy caliente! » Le billet vert est chaud bouillant et l'Argentine sent revenir au galop le spectre de 2001, le chômage à peine mieux contenu, l'inflation en goguette qui martyrise les ménages dont les emprunts immobiliers ont été indexés sur la monnaie yankee. Sueurs froides.

Dans le même journal, Patricio Sardelli, leader du groupe de rock Airbag, clame son amour de Gardel et l'on rappelle qu'aucun concert du groupe ne s'achève sans qu'il n'entonne *Por una cabeza*... L'article est titré *Melodía de arrabal* mais à l'heure où un chercheur en sciences sociales doit parfois emprunter pour payer son électricité, c'est plutôt *Cambalache* qui revient crûment dans l'actualité. Ici se rejoignent le vieil homme et l'intellectuel dans l'incertitude de lendemains dont on ne sait comment ils vont chanter. ●

JEAN-LUC THOMAS



Stages d'initiation
à Alésia

tango argentin
à Paris
2018-2019

Cours réguliers
à Alésia et Opéra
Pratique à Opéra




Tango argentin 2019
Marcela Guevara
& Stefano Giudice

Stages Paris/ Workshops in Paris
23-24 mars/ March
27-28 avril/ April
25-26 mai/ May

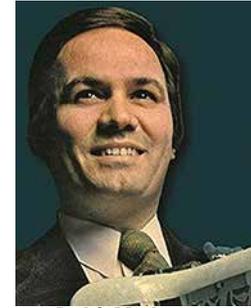
Festival Prayssac France
du 13 au 27 juillet/ July 13-27



contact@letempsdutango.com
Luis (SMS) 033 (0)6 31 01 70 22
Evelyne 033 (0)6 81 42 64 56



Photo de couverture par Christophe Aubert via Bestimage
Marcel Azzola sur la scène de l'Olympia à Paris le 12 septembre 2003
lors de l'émission rendant hommage à Jacques Brel,
à l'occasion du 25^e anniversaire de sa disparition.



P. 10 **M. AZZOLA**

P. 3 **L'ÉDITO**

P. 6 **FLASH**



P. 9 **LE BILLET DE**

P. 10 **HOMMAGE • Marcel Azzola**

P. 18 **DISPARITION • Juanjo Domínguez**

■ **CAFETÍN DE BUENOS AIRES**

P. 22 **Cambalache, un tango d'aujourd'hui...**

■ **BUENOS AIRES HORA CERO**

P. 30 **Appelez-le Mario Pugliese**

P. 34 **ON A VU**

P. 38 **PORTFOLIO • Nelly Baron**

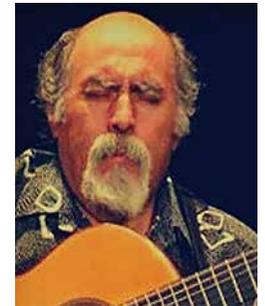
P. 42 **DANSE - SPECTACLE • María de Buenos Aires**

P. 45 **ON A LU**

P. 46 **DISCOGRAPHIE**

P. 50 **ON A VU • À l'heure du tango**

P. 52 **L'AGENDA**



P. 18 **J. DOMÍNGUEZ**



P. 38 **N. BARON**



Le billet de

Le Temps du Tango

Un événement important concernant Le Temps du Tango dans les jours prochains, c'est l'assemblée générale qui doit se dérouler le dimanche 31 mars. Ce numéro étant imprimé quelques jours avant cette date, il est impossible d'évoquer les décisions qui seront prises. Néanmoins, nous soulignons le besoin de nouvelles personnes autour de nous pour pouvoir maintenir nos activités et mettre en place de nouveaux événements. Si vous avez un peu de temps et que vous avez envie de nous aider ponctuellement ou en vous engageant dans l'aventure d'une association qui essaye de diffuser le tango sous toutes ses formes, n'hésitez pas à nous contacter!

Les inscriptions pour le Festival de la Vallée du Lot à Prayssac sont maintenant possibles depuis quelques semaines. Le groupe de professeurs que nous avons invités est le même que l'année dernière car ils avaient réuni beaucoup de commentaires élogieux sur leur travail. Cette année, en plus des événements habituels, nous organiserons une milonga dans un chai et un asado dans un site dominant la vallée du Lot. Si vous souhaitez venir, recherchez rapidement un lieu pour vous loger. Marcela Guevara et Stefano Giudice, ce couple tant apprécié par nos adhérents, seront à nouveau présents à Paris les derniers week-ends des mois d'avril et mai, pour animer des stages destinés aux danseurs de niveau intermédiaire/avancé. Vous trouverez toutes les informations sur ces stages sur notre site letempsdutango.com et dans ce numéro de *La Salida*.

Pour terminer, nous tenons à souligner notre attachement à ce journal sur papier, le dernier en France à diffuser cette culture du tango qui est un lien si fort entre nous tous. Pour nous aider à sa diffusion, nous pouvons vous fournir des exemplaires gratuits afin de les présenter autour de vous. ●

LE TEMPS DU TANGO



Francine

Alors que ce numéro de *La Salida* part à l'imprimerie, nous apprenons avec tristesse le décès de notre amie Francine Piget. Francine adorait notre magazine et le tango. Et nous, nous l'aimions beaucoup. Nous lui rendrons l'hommage qu'elle mérite dans notre prochain numéro.

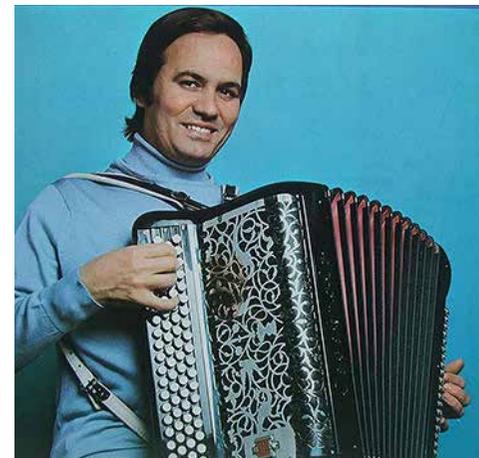
MARCEL AZZOLA
LES GRANDS STANDARDS Vol.2
Barclay



'L'accordéon a été pris plus au sérieux grâce à Astor..'

Il y a vingt-deux ans, Marcel Azzola avait rencontré deux représentants de l'Académie de France du tango, une musique qu'il connaissait fort bien et dont il admirait le rénovateur Piazzolla. L'accordéoniste s'était alors livré avec passion, sincérité et espièglerie. Un document inédit.

Nous sommes rue Descartes à Paris, dans le salon de José Pons, cofondateur de l'Académie du tango de France et ami intime d'Astor Piazzolla. José et le coauteur de cet entretien accueillent Marcel Azzola, qu'il a fallu saisir au vol tant l'accordéoniste est surbooké. Celui qui s'est tant battu jusqu'en 1987 pour faire reconnaître un diplôme d'État pour l'enseignement de l'accordéon, est devenu l'incarnation de cet instrument populaire par excellence depuis qu'en 1968 Jacques Brel lui a crié : « Chauffe, Marcel ! » alors qu'il tricotait sur le fameux *Vesoul* une variation brillante et ravageuse. Mais Azzola, disparu le 21 janvier dernier à l'âge de 91 ans, c'était beaucoup plus que cela, un cadreur du musette bien entendu, doublé d'un musicien curieux de tout, ouvert aux rencontres les plus fécondes. Il avait enregistré au... bandonéon avec Tony Murena, il croisa la route de Stéphane Grappelli, Patrice Caratini, Piaf, Montand. Entre autres... Et de cette séance de studio devenue mythique avec Brel, Azzola, confondant de modestie, gardait surtout le souvenir de celui qui leur avait succédé devant la console du preneur de son, un certain Chet Baker.



Ce 21 janvier 1997, rue Descartes, Marcel Azzola se livra donc longuement sur sa relation au tango et au bandonéon, nous faisant revivre les plus belles heures du 2x4 à la française, de l'entre-deux-guerres aux années 50. Une synthèse de cet entretien parut dans le bulletin de l'Académie du tango mais sa transcription complète resta inédite. C'est ce document qu'il nous a semblé opportun de publier ici, en forme d'hommage au magnifique musicien qui nous offrit ce précieux et touchant témoignage. Le voici.

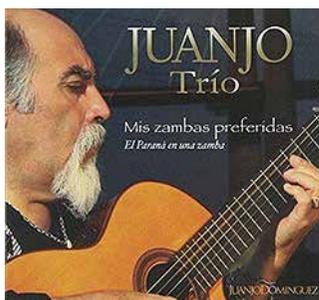
La suite dans La Salida sur papier..

'Les directeurs artistiques se moquaient éperdument d'imiter les Argentins, ils voulaient le tango à danser..'

Juanjo Domínguez, guitariste tout-terrain

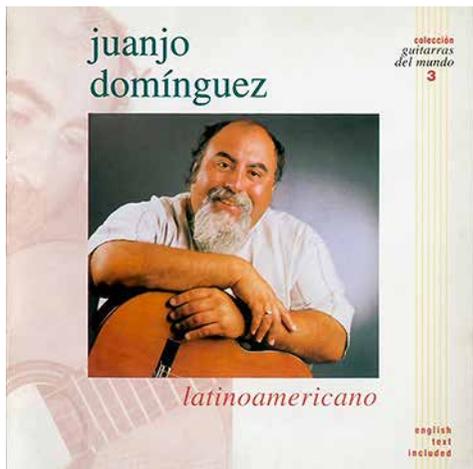
Sa prédilection allait au tango mais ce brillant improvisateur n'a cessé de se frotter à tous les genres musicaux.

D'ALLEMAGNE ARRIVE LE BANDONÉON en Argentine mais bien avant, par le biais des colonisateurs espagnols, la guitare s'installe dans ces vastes territoires qui, au début du XIX^e siècle, deviendront un pays nouveau. C'est en raison de la popularité et du succès international du tango devenu la musique emblématique de l'Argentine, que l'on considère le bandonéon comme

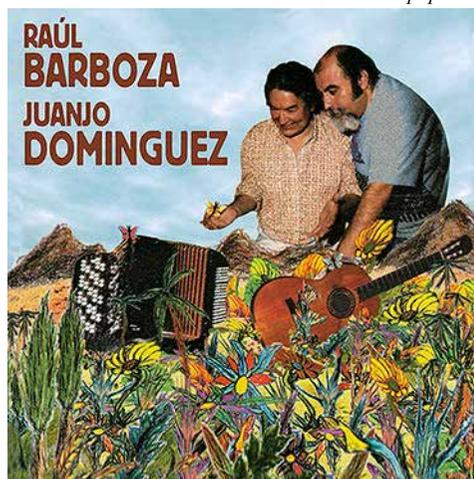


Juanjo Domínguez incarnait cet instrument. Il nous a quittés le 10 février dernier et je n'hésite pas à dire – et je ne crois pas exagérer – qu'il fut le guitariste argentin total, celui qui a joué magistralement les diverses musiques de son pays. L'Argentine compte depuis fort longtemps de nombreux et remarquables guitaristes et plusieurs d'entre eux brillent également sur les scènes du monde. Dans cette riche liste, Juanjo Domínguez a été considéré comme l'un des meilleurs interprètes et celui qui a contribué par ailleurs à populariser la richesse du patrimoine musical argentin.

La suite dans La Salida sur papier...



l'instrument majeur d'Argentine. Toutefois, c'est la guitare qui a été et reste encore l'instrument le plus populaire au pays du tango, instrument que l'on retrouve au sein de la majorité des musiques, qu'elles soient urbaines – comme le tango –, ou rurales comme la milonga, la chacarera, la zamba...





Cambalache, un tango d'aujourd'hui...

La célèbre pièce de Discépolo fait fortement écho aux crises d'aujourd'hui et nous rappelle que le genre a toujours été porteur de thèmes sociaux et politiques.

Le tango, apparu aux environs de 1870, s'approche d'un siècle et demi d'existence, une déjà longue vie. Bien que les sujets centraux du tango soient très éloignés des considérations politiques, les modifications sociales et politiques que l'Argentine a expérimentées tout le long de cette période ne pouvaient pas ne pas être reflétées dans certains textes, voire dans les titres de certains tangos. Parfois de manière directement politique mais, le plus souvent, de manière indirecte, témoignant de la situation sociale ou des changements de l'état d'âme des Portègues ou des habitants du pays tout entier. À chaque époque ses tangos...

Suite à la révolution de mai (1810), la déclaration d'indépendance (1816), et les guerres contre l'empire espagnol, qui s'achèvent vers 1820, l'Argentine entre dans une période de guerres civiles qui dure environ cinquante ans dont l'enjeu principal était l'organisation politique du nouveau pays et la dispute pour le pouvoir et le contrôle des revenus du port de Buenos Aires, entre fédéraux et unitaires (centralistes), période qui se termine vers 1870.

Le tango n'existait pas encore à cette époque, mais plusieurs valse et candombes composés bien plus tard, à partir des années 30, nous proposent des réminiscences imaginaires de cette période. Ainsi, *La pulpera de Santa Lucía* (Pedro Blomberg et Enrique Maciel), très belle valse que nous avons présentée dans *La Salida* n° 101, nous raconte une histoire d'amour fictive où unitaires et fédéraux se disputent les faveurs d'une belle épicière, alors que les candombes *Oro y Plata* (Homero Manzi et Sebastián Piana – *La Salida* n° 55), ou *Azabache* (Homero Expósito et Armando Pontier), parmi beaucoup d'autres, nous rappellent qu'il y a eu une époque où la population noire de Buenos Aires était très importante, voire majoritaire dans certains quartiers.

Unión cívica, tango radical

La période suivante, de 1870 à 1930, correspond à celle de la construction de l'Argentine moderne, période où les partis conservateurs, exprimant des conceptions unitaires, propriétaires des meilleures terres de Buenos Aires et contrôlant les activités du port, dirigent le pays. C'est aussi la période qui voit la

La suite dans La Salida sur papier...



Juan Vera enflamme l'écran

Avec *Retour de flamme*, le jeune réalisateur scrute les interrogations d'un couple au bout de vingt-cinq ans de vie commune. Le duo Darín-Morán magnifie ce premier film.

RETOUR DE FLAMME A FAIT L'OUVERTURE du festival de Saint Sébastien en 2018 et celle des Rencontres de Toulouse le 22 mars 2019. Sorti en Argentine début août 2018, il fait un véritable carton au box-office argentin, et totalisait fin février 2019 plus de 800 000 spectateurs, tant le message et le sujet interpellent des millions de personnes. Marcos et Ana ont la cinquantaine. Mariés depuis un quart de siècle, et à la suite de l'envol de leur fils unique, ils s'interrogent sur l'amour, la fidélité et le désir, le temps qui passe et la nature de l'amour. Ces questions vont générer une crise existentielle dans leur couple... On pense inévitablement à Woody Allen ! Cette réflexion sur des êtres humains insatisfaits amène l'empathie de la plupart d'entre nous...

On lit partout, y compris sur l'affiche, qu'après *Les Nouveaux Sauvages* Ricardo Darín fait un grand retour à la comédie. Mais est-ce vraiment une comédie ? Ce serait plutôt un drame romantique avec des touches d'humour. Quoi qu'il en soit, cette œuvre mérite d'être vue non seulement pour les acteurs qui la portent (tous excellents y compris les seconds rôles) que pour la technique narrative, le scénario et le langage utilisé pour narrer cette belle histoire d'amour. Elle donne une place intelligente aux sentiments et aux situations vécues, les

La suite dans La Salida sur papier...



EUROZOOM

Au moment de la décision de séparation



SOURCE DIANA DEAK - OPERANATIONALURHIN.EU

María de Buenos Aires L'operita revisitée

Le Festival Arsmundo de l'Opéra national du Rhin met cette année à l'honneur l'Argentine. L'occasion de découvrir sa culture littéraire, musicale et dansée. Avec notamment, une *María de Buenos Aires* entre tango et danse contemporaine chorégraphiée par Matías Tripodi...

LA PREMIÈRE DE *MARÍA DE BUENOS AIRES* aura lieu le 26 avril prochain. Autant dire que les répétitions débutent à peine. Matías Tripodi en est le metteur en scène et le chorégraphe. Le même qui a créé un système de notation pour le tango que nous vous avons présenté dans *La Salida* n° 102. Un beau défi car il s'agit de mettre sur scène des danseurs contemporains de l'Opéra national du Rhin dans un univers esthétique de tango. Des mondes qui n'ont pas nécessairement le même langage. Matías a cependant les idées très claires : « J'essaie d'extraire un par un les éléments constitutifs du tango pour trouver une forme de danse qui
La suite dans La Salida sur papier...



OS

Matías Tripodi

Bulletin d'abonnement à *La Salida* et/ou n° hors-série

- Abonnement ou réabonnement à *La Salida*
 20€ si l'adresse est en France
 25€ si l'adresse est à l'étranger
 30€ abonnement de soutien
 collectif minimum 10 exemplaires . . . x **17€** = €
 à partir du prochain numéro ou du dernier numéro paru



- un numéro hors-série l'anthologie bilingue **15€** si adresse en France
 traduction de 150 tangos par Fabrice Hatem
 un ancien numéro de *La Salida* **4€30** (pour les 5 numéros précédant le dernier paru)

Organisme

Nom Prénom

Adresse

Complément adresse

Code postal Ville

Pays Téléphone

Email

Chèque avec ordre «Le Temps du Tango» à envoyer à Le Temps du Tango
 OEPPF - 5, rue du Moulin Vert - 75014 PARIS
 contact@letempsdutango.com

Ou virement: IBAN Le Temps du Tango
 FR76 3006 6106 9700 02 02 1810 236
 BIC CMCIFRRP

LA PUBLICITÉ DANS LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

Dates de fourniture :

Date limite	pour <i>La Salida</i> paraissant le
31 août	15 septembre
10 novembre	1 ^{er} décembre
10 janvier	1 ^{er} février
10 mars	1 ^{er} avril
31 mai	15 juin

Dimensions des pavés en mm :

4 ^e de couverture* :	153,50 x 220
1 page (autre que 4 ^e de cov.) :	128,50 x 183,50
1/2 page en hauteur :	62,25 x 183,50
1/2 page en largeur :	128,50 x 89
1/3 de page :	128,50 x 61
1/4 de page :	62,25 x 91
1/8 de page :	62,25 x 45

Prix d'une parution* HT

	Pages intérieures		Couverture	
	Noir & Blanc	Couleurs	2 ^e ou 3 ^e	4 ^e
1 page	240 €	430 €	430 €	530 €
1/2 page	170 €	300 €		
1/3 de page	125 €	220 €		
1/4 de page	100 €	175 €		
1/8 de page	56 €	100 €		

*Attention : sur la 4^e de couverture, il ne doit pas y avoir d'infos utiles sur 5 mm en haut, en bas et à gauche. Un Format-Type vous est fourni dès la réservation d'espace.

* Tarif dégressif si plusieurs parutions (sauf DerDeCouv):
 - 2 parutions 10 % - 4 parutions : 20%
 - 3 parutions 15 % - 5 parutions : 25%
 (offre promotionnelle : 1/8 de page N&B 130€/année)

Fourniture : Fichier PDF, JPEG ou TIFF
 résolution minimale 300 dpi, à fournir
 par email à l'adresse : pub@lasalida.info

Mode de règlement :

France : chèque sur facture
Étranger : virement bancaire sur facture

Festival Prayssac 2019 dans la vallée du Lot du 13 au 20 ou/et du 20 au 27 juillet

Bals tous les soirs
et stages progressifs
avec les maestros

Francesca Del Buono & John Erban
 Marcela Guevara & Stefano Giudice
 Natalia Vicente & Fernando Nahmijas
 Victoria Laverde & Oscar Beltrán



contact@letempsdutango.com